

Mrk

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
จุดเริ่มต้น ของ ข่าวประเสริฐ พระเยซู พระคริสต์ พระบุตร พระเจ้า
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

การเริ่มต้นแห่งข่าวประเสริฐของพระเยซูคริสต์พระบุตรของพระเจ้า

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἴδού, ἀποστέλλω τὸν
ตามที่ มีเขียนไว้ ใน - อิสยาห์ - ผู้เผยพระวจนะ ดูกิจ เราส่ง -
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, οὗ κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου.
ทูต ของเรา ไป-ก่อน หน้า ของเจ้า ผู้ซึ่ง จะเตรียม - ทาง ของเจ้า
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

ตามที่ มีเขียนไว้ในพงศาวดารพยากรณ์ว่า ๑ ดูกิจ เราส่งทูตของเราไปข้างหน้าท่าน ผู้ซึ่งจะเตรียมหนทางของท่านไว้ข้างหน้าท่าน

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
เสียง ของ-ผู้ร้อง ใน - ที่นทุรกันดาร จงเตรียม - ทาง องค์พระผู้เป็นเจ้า ให้ตรง
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
จงทำ - ทางเดิน ของพระองค์
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

เสียงของผู้หนึ่งที่ร้องในที่นทุรกันดารว่า ๑ ท่านทั้งหลายจงเตรียมมรรคาขององค์พระผู้เป็นเจ้า
จงกระทำมรรคาหนทางของพระองค์ให้ตรงไป

4 ἐγένετο ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρῦσων βάπτισμα
ได้ปรากฏ ยอห์น ผู้ ให้บัพติศมา ใน - ที่นทุรกันดาร และ ประกาศ บัพติศมา
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
แห่ง-การกลับใจ เพื่อ การอภัย บาป
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

ยอห์นได้ให้บัพติศมาในที่นทุรกันดาร และประกาศเรื่องบัพติศมาแห่งการกลับใจใหม่ เพราะการทรงยกบาปทั้งหลาย

5 καὶ ἐξέπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
และ ได้ออกไป หา ท่าน ทั้ง - แคว้น-ยูเดีย ทัวแคว้น และ -
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολύται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ
ชาว-เยรูซาเล็ม ทุกคน และ ได้รับบัพติศมา โดย ท่าน ใน - แม่น้ำจอร์แดน
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#)
ποταμῷ, ἕξι μολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
แม่น้ำ สารภาพ - บาป ของตน
[G4215](#) [G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

และทุกคนทั่วแผ่นดินยูเดียได้ออกไปหายอห์น และบรรดาคนแห่งกรุงเยรูซาเล็ม และทุกคนได้รับบัพติศมาจากท่านในแม่น้ำจอร์แดน
โดยสารภาพบาปทั้งหลายของตน

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδωμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
และ เป็น - ยอห์น สวมใส่ ขน อูฐ และ เข็มขัด หนัง

[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὀσφύνα ἀυτοῦ; καὶ ἕσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
รอบ - เอว ของท่าน และ รับประทาน ตั๊กแตน และ น้ำผึ้งป่า

[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

และยอห์นแต่งกายด้วยผ้าขนอูฐ และด้วยหนังสัตว์ที่คาดเอวของท่าน และท่านได้รับประทานพวกตั๊กแตนและน้ำผึ้งป่า

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ
และ ท่านประกาศ กล่าวว่าจะมา ผู้ ทรงฤทธิ์-กว่า ข้าพเจ้า ภายหลัง ข้าพเจ้า ซึ่ง

[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ εἶμι ἰκανὸς, κύψας, λιῦσαι τὸν ἰμάντα τῶν ὑποδημάτων ἀυτοῦ.
ไม่ เป็น สมควร ก็มลง แก่ - สายรัด แห่ง รองเท้า ของพระองค์

[G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#)

และประกาศ โดยกล่าวว่า ข้ามีพระองค์ผู้หนึ่งที่ทรงมีฤทธิ์ยิ่งกว่าเรา เสด็จมาภายหลังเรา ผู้ซึ่งเราไม่สมควรที่จะน้อมตัวลงและแก้สายรัดรองเท้าของพระองค์

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι
ข้าพเจ้า ได้ให้บัพติศมา พวกท่าน ด้วย-น้ำ พระองค์ แต่ จะให้บัพติศมา พวกท่าน ด้วย พระวิญญาณ

[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#)

Ἄγιω,
บริสุทธิ์
[G0040](#)

และจริง เราได้ให้ท่านทั้งหลายรับบัพติศมาด้วยน้ำ แต่พระองค์นั้นจะทรงให้ท่านทั้งหลายรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
และ เกิดขึ้น ใน ครั้ง - วัน-นั้น เสด็จมา พระเยซู จาก นานาซีร์ แห่ง

[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
กาลิลี และ ทรงรับบัพติศมา ใน - แม่น้ำจอร์แดน โดย ยอห์น

[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

และต่อมาในวันเหล่านั้นพระเยซูเสด็จมาจากเมืองนานาซีร์แห่งแคว้นกาลิลี และได้ทรงรับบัพติศมาจากยอห์นในแม่น้ำจอร์แดน

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένου τοῦ οὐρανοῦ,
และ ทันที ขึ้นมา จาก - น้ำ ทรงเห็น แฉก-ออก - ฟ้ามวรัศมี

[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαίνον εἰς αὐτόν.
และ - พระวิญญาณ เหมือน นกพิราบ เสด็จลงมา เหนือ พระองค์

[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

และในทันใดนั้นเมื่อเสด็จขึ้นมาจากน้ำ พระองค์ก็ทอดพระเนตรเห็นฟ้ามวรัศมีทั้งหลายแหวกออก และพระวิญญาณดุจนกเขาตัวหนึ่งเสด็จลงมาบนพระองค์

11 καὶ φωνή ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
และ พระสุรเสียง ดังมา จาก - ฟ้ามวรัศมี เจ้า เป็น - บุตร ของเรา -

[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
ที่รัก ใน เจ้า เราพอใจ

[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

และมีเสียงหนึ่งจากสวรรค์ ซึ่งตรัสว่า ข้าท่านเป็นบุตรที่รักของเรา ผู้ซึ่งเราโปรดปรานมาก

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα ἀπὸ τὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
และทันที - พระวิญญาณ พระองค์ ทรงนำ-ออกไป สู่ - ที่นรกกันดาร
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

และในทันใดนั้น พระวิญญาณทรงเร่งเข้าไปในที่นรกกันดาร

13 καὶ ἤνθρωπος ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
และ ทรงอยู่ ใน - ที่นรกกันดาร สี่สิบ วัน ฤทธานอง โดย -
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)

Σατανᾶ, καὶ ἤνθρωπος μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διεκόνουν αὐτῷ.
ซาตาน และ ทรงอยู่ กับ - สัตว์ป่า และ - ทูตสวรรค์ ปสนนิบัติ พระองค์
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1247](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงอยู่ในที่นรกกันดารนั้นเป็นเวลาสี่สิบวัน โดยถูกทดลองจากซาตาน และทรงอยู่กับบรรดาสัตว์ป่า และพวกทูตสวรรค์ปสนนิบัติพระองค์

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
และ หลังจาก - การถูกจับ - ยอห์น เสด็จมา - พระเยซู ยัง -
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
กาลิลี ทรงประกาศ - ข่าวประเสริฐ ของ พระเจ้า
[G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

บัดนี้หลังจากยอห์นถูกจับไว้ในคุกแล้ว พระเยซูได้เสด็จมายังแคว้นกาลิลี โดยทรงประกาศข่าวประเสริฐแห่งอาณาจักรของพระเจ้า

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία
และ ตรัสว่า - ถึงกำหนดแล้ว - เวลา และ ใกล้เข้ามาแล้ว - แผ่นดิน
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
ของ พระเจ้า จงกลับใจ และ จงเชื่อ ใน - ข่าวประเสริฐ
[G3588](#) [G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

และตรัสว่า □ เวลากำหนดมาถึงแล้ว และอาณาจักรของพระเจ้านั้นใกล้แล้ว ท่านทั้งหลายจงกลับใจเสียใหม่ และเชื่อข่าวประเสริฐเถิด □

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
และ ขณะเสด็จ ริม - ทะเล แห่ง กาลิลี ทรงเห็น ซีโมน และ
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβέβλλοντα ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν
อันดรูว์ - น้องชาย ซีโมน กำลัง-ทอดแห ใน - ทะเล เพราะเขาเป็น
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#)

γὰρ ἄλιεῖς.
- ชาวประมง
[G1063](#) [G0231](#)

บัดนี้ขณะที่พระองค์เสด็จไปข้างทะเลกาลิลี พระองค์ก็ทอดพระเนตรเห็นซีโมนและอันดรูว์น้องชายของเขา กำลังทอดแหอยู่ในทะเล เพราะเขากำลังสองเป็นชาวประมง

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμῶν
และ พระเยซูตรัส กับ-พวกเขา - พระเยซู จงตาม หลัง เรา แล้ว เราจะทำให้ พวกท่าน
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)

γενέσθαι ἄλιεῖς ἀνθρώπων.
เป็น ผู้จับ คน
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

และพระเยซูตรัสกับเขทั้งสองว่า □ พวกท่านจงตามเรามาเถิด และเราจะกระทำพวกท่านให้กลายเป็นชาวประมงผู้จับคน □

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
 และทันที ละทิ้ง - อวน ติดตาม พระองค์
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

และในทันใดนั้น เขาก็สองได้ละอวนทั้งหลายของตน และตามพระองค์ไป

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν
 และเสด็จต่อไป อีกหน่อย ทรงเห็น ยากอบ - บุตร เศเบดี และ ยอห์น -
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#)

ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
 น้องชาย ของเขา และ พวกเขา อยู่ใน - เรือ กำลัง-ซ่อมแซม - อวน
[G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

และเมื่อพระองค์เสด็จต่อไปอีกหน่อยหนึ่งจากที่นั่นแล้ว พระองค์ทอดพระเนตรเห็นยากอบบุตรชายของเศเบดีกับยอห์นน้องชายของเขา ผู้ซึ่งอยู่ในเรือกำลังซ่อมอวนทั้งหลายของตนด้วย

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
 และทันที ทรงเรียก พวกเขา แล้ว ละทิ้ง - บิดา ของตน เศเบดี
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπηλθὼν ὀπίσω αὐτοῦ.
 ใน - เรือ กับ - คนรับจ้าง ตามไป หลัง พระองค์
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

และในทันใดนั้นพระองค์ได้ทรงเรียกเขาทั้งสอง และเขาก็จองได้ละเศเบดีบิดาของตนไว้ในเรื่องกับพวกลูกจ้าง และตามพระองค์ไป

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοὺμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββατον, εἰσελθὼν
 และเข้าไป ยัง คาเปอร์นาอุม แล้วทันที ใน-วัน สัปดาห์ เสด็จเข้า
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1525](#)

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
 ไป-ใน - ธรรมศาลา ทรงสั่งสอน
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

และพระองค์กับพวกเขาจึงเข้าไปในเมืองคาเปอร์นาอุม และทันใดนั้นในวันสะบาโตพระองค์ได้เสด็จเข้าไปในธรรมศาลา และทรงสั่งสอน

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων
 และพวกเขา-ประหลาดใจ ใน - คำสอน ของพระองค์ เพราะ-ทรง - สั่งสอน
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#)

αὐτοῦς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
 พวกเขา อย่าง ผู้มี-สิทธิอำนาจ มี และ ไม่ เหมือน - พวกธรรมจารย์
[G0846](#) [G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

และเขาก็จองก็ประหลาดใจด้วยหลักคำสอนของพระองค์ เพราะว่าพระองค์ได้ทรงสั่งสอนพวกเขาเหมือนผู้หนึ่งที่มีสิทธิอำนาจ และไม่เหมือนพวกธรรมจารย์

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν δὲ θρωπος ἐν πνεύματι
 และทันที มี ใน - ธรรมศาลา ของเขา คน-หนึ่ง ที่มี วิญญาณ
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκραξεν,
 โสโครก และ ร้องตะโกน
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

และในธรรมศาลาของพวกเขา มีชายคนหนึ่งที่มีโสโครกตนหนึ่งเข้าสิง และมันได้ร้องออกมา

24 λέγων, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
 กล่าวว่า ทำไม เรา กับ ท่าน พระเยซู ชาว-นาซาเร็ธ ท่านมา ทำลาย พวกเรา-หรือ เราจัก
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
 ท่าน ว่า-เป็น-ใคร ท่านคือ - องค์บริสุทธิ์ ของ พระเจ้า
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

โดยกล่าวว่า □ปล่อยพวกเราไว้แต่ลำพังเถิด พวกเราเกี่ยวข้องกับใครกับท่านเล่า ท่าน พระเยซูแห่งนาซาเร็ธ ท่านมาเพื่อจะทำลายพวกเราหรือ ข้ารู้ว่าท่านเป็นผู้ใด คือองค์บริสุทธิ์ของพระเจ้า□

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, «λέγων», Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
 และ พระเยซูตรัสห้ามมัน มัน - พระเยซู ตรัสว่า จงเชยบ และ ออกมา จาก
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!
 เขา
[G0846](#)

และพระเยซูตรัสห้ามมัน โดยตรัสว่า □เจ้าจงนิ่งเสีย และออกมาจากเขา□

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνήσαν φωνῆ
 แล้ว ทำให้-ชัก เขา - วิญญาณ - โสโครก และ ร้อง ด้วย-เสียง
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)

μεγάλη, ἔξῃθεν ἐξ αὐτοῦ.
 ดังก้อง ออกไป จาก เขา
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

และเมื่อผีโสโครกตนนั้นได้ทำให้เขาชักและร้องด้วยเสียงดังแล้ว มันก็ออกมาจากเขา

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὡστε συζητεῖν «πρὸς» ἑαυτοὺς, λέγοντας, τί
 และ ตกตะลึง ทุกคน จนถึงกับ ถกเถียง กัน เอง ภาวว่า นี่
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο διδαχὴ καινὴ? κατ' ἔξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις
 เป็น นี้ คำสอน ใหม่ ด้วย สิทธิอำนาจ แม้แต่ - วิญญาณ - โสโครก
[G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

ἐπετάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
 พระองค์สั่ง และ พวกมัน-เชื่อฟัง พระองค์
[G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

และพวกเขาทุกคนก็ประหลาดใจ จนกระทั่งพวกเขาถกกันในที่กลางพวกเขาเอง โดยกล่าวว่า □สิ่งนี้เป็นอะไรหนอ หลักคำสอนใหม่นี้คืออะไร เพราะท่านสั่งแม้แต่ผีโสโครกทั้งหลายด้วยสิทธิอำนาจ และพวกมันก็เชื่อฟังท่าน□

28 καὶ ἔξῃθεν ἡ ἀκοῆ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν
 และ แพร่-ออกไป - ชาว ของพระองค์ กันที่ ทุกหนทุกแห่ง ทั่ว ทั้ง -
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

περίχωρον τῆς Γαλιλαίας,
 แคว้น-รอบ ของ กาลิลี
[G4066](#) [G3588](#) [G1056](#)

และในทันใดนั้น ชื่อเสียงของพระองค์ก็เลื่องลือไปตลอดทั่วบริเวณที่อยู่รอบแคว้นกาลิลี

29 καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος
และทันที จาก - ธรรมศาลา ออกมา เข้าไป ใน - บ้าน ซีโมน
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)

καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
และ อันดรูว์ พร้อมกับ ยากอบ และ ยอห์น
[G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

และในทันใดนั้นเมื่อพระองค์กับพวกเขาออกจากธรรมศาลาแล้ว พระองค์กับพวกเขาจึงเข้าไปในบ้านของซีโมนและอันดรูว์
พร้อมกับยากอบและยอห์น

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσοισα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
- ฝ่าย แม่ยาย ซีโมน นอนป่วย เป็นไข้ แล้ว และ บอก พระองค์
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3004](#) [G0846](#)

περὶ αὐτῆς.
เรื่อง ของนาง
[G4012](#) [G0846](#)

แต่แม่ยายของซีโมนนอนป่วยเป็นไข้อยู่ และในไม่ช้าพวกเขาจึงทูลพระองค์ให้กราบเกี่ยวกับนาง

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρὸς. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
และ เสด็จเข้าไป ทรงพยุง นาง จับ - มือ แล้ว หายไป จาก-นาง
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
- ไข้ และ นาง-ปรนนิบัติ พวกเขา
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

และพระองค์ก็เสด็จมาและจับมือของนาง และพยุงนางขึ้น และในทันใดนั้นไข้นั้นก็ออกไปจากนาง และนางปรนนิบัติเขาทั้งหลาย

32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδιν ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντα
ครั้น แล้ว ถึง-เวลาเย็น เมื่อ ตก - ดวงอาทิตย์ บำบา หา พระองค์ ทุก
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
- คน-ที่ เจ็บป่วย และ - ผู้ถูก-ผี-สิง
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

และในเวลาเย็น เมื่อดวงอาทิตย์ตกแล้ว เขาก็ทั้งหลายพาบรรดาคนที่เป็โรคภัย และคนทั้งหลายที่มีพวกผีเข้าสิงอยู่ มาหาพระองค์

33 καὶ ἦν ὄλη ἡ πόλις ἐπαισνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
และ มี ทั้ง - เมือง มาชุมนุม ที่ - ประตู
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

และคนทั้งนครก็อื้ออึงอยู่ที่ประตู

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
แล้ว ทรงรักษา คน-จำนวนมาก ที่ เจ็บป่วย ด้วย-โรค ต่างๆ และ ผี
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν
หลายตน ทรงขับ-ออก และ ไม่ ทรงอนุญาต ให้-พูด - ผี เพราะ พวกมัน-รู้ พระองค์
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#) [G1492](#) [G0846](#)

(Χριστὸν εἶναι).
ว่าเป็น-พระคริสต์ ทรงเป็น
[G5547](#) [G1510](#)

และพระองค์ได้ทรงรักษาคนที่เป็โรคต่าง ๆ ให้หายหลายคน และได้ทรงขับผีออกเสียหลายผี และไม่ทรงอนุญาตให้ผีเหล่านั้นพูด
เพราะว่าพวกมันรู้จักพระองค์

35 καὶ πρῶτῃ, ἔννυχα λίαν, ἀνασταῖς, ἐξήλθεν καὶ ἀπήλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
 และ เข้ามิด ยังกำ มาก ทรงลุกขึ้น เสด็จออกไป และ ไป ยัง ที่เปลี่ยว แห่งหนึ่ง
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

κακεῖ προσήυχeto.
 ที่นั้น ทรงอธิษฐาน
[G2546](#) [G4336](#)

และในตอนเข้ามิด โดยทรงลุกขึ้นก่อนดวงอาทิตย์ขึ้นตั้งนาน พระองค์เสด็จออกไป และเสด็จเข้าไปในที่เปลี่ยว และทรงอธิษฐานอยู่ที่นั่น

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
 แล้ว ตามหา พระองค์ ซีโมน และ - ผู้ที่อยู่-กับ ท่าน
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

และซีโมนกับคนที่อยู่ด้วยหลายคนที่อยู่กับเขาก็ตามหาพระองค์

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε!
 และ พบ พระองค์ แล้ว กล่าว แก่-พระองค์ ว่า ทุกคน กำลังหา พระองค์
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

และเมื่อพวกเขาได้พบพระองค์แล้ว พวกเขาจึงทูลพระองค์ว่า □คนทั้งสี่แสวงหาพระองค์□

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
 แล้ว ตรัส กับ-พวกเขา ให้เราไป ที่อื่น ยัง - หมู่บ้าน ใกล้เคียง เพื่อ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#) [G2443](#)

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξήλθον.
 จะ ที่นั้น ประกาศ-ด้วย เพราะ เพื่อ-นี้ - เรามา
[G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □ให้เรากลับหลายเข้าไปในเมืองต่าง ๆ ถัดไปเถิด เพื่อเราจะได้ประกาศที่นั่นด้วย เพราะเหตุนี้เองเราจึงได้ออกมา□

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν,
 แล้ว เสด็จไป ทรงประกาศ ใน - สรรพศาลา ของเขา ทั้ง ที่ - กาลิลี
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#)

καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
 และ - ผี ทรงขับ-ออก
[G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

และพระองค์ได้ประกาศในสรรพศาลาทั้งหลายของเขาดลตลอดทั่วแคว้นกาลิลี และทรงขับผีออกเสียหลายผี

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
 และ มา หา พระองค์ คนโรคเรื้อน อ้อนวอน พระองค์ และ อุกเข่า และ
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με καθαρίσαι.
 กล่าว กับ-พระองค์ ว่า ถ้า พระองค์-ประสงค์ พระองค์ทรง-ทำได้ ข้าพเจ้า ให้หาย-สะอาด
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

และคนโรคเรื้อนคนหนึ่งมาหาพระองค์ โดยทูลอ้อนวอนพระองค์ และคุกเข่าลงต่อพระพักตร์พระองค์ และทูลพระองค์ว่า □ถ้าพระองค์จะโปรด พระองค์ทรงฤทธิ์สามารถทำให้ข้าพระองค์สะอาดได้□

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἤψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
 แล้ว ทรงสงสาร ยื่น - พระหัตถ์ ของพระองค์ ทรงแตะต้อง แล้ว ตรัส กับ-เขา
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθάρησθαι.
 เราประสงค์ จงหาย-สะอาด
[G2309](#) [G2511](#)

และพระเยซู ซึ่งทรงเกิดพระทัยกรุณา จึงทรงยื่นพระหัตถ์ของพระองค์ออก และสัมผัสตัวเขา และตรัสกับเขาว่า □เราพอใจแล้ว ท่านจงสะอาดเถิด□

42 καὶ ἐβόησεν ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐκαθάρισθη.
 และ ก็นึก หายใจ จาก เขา - โธเรียน แล้ว เขา-หาย-สะอาด
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

และก้นที่พระองค์ตรัสแล้ว ในก้นใต้นั้นโธเรียนก็หายจากเขา และเขาก็ถูกชำระให้สะอาด

43 καὶ ἐβρῆμεθα ἀπὸ τοῦ ἁγίου, ἐξέβαλεν ἀπὸ τὸν,
 แล้ว ทรงกำชับ-อย่างแรง เขา ก้นที่ ทรงส่ง เขา-ออกไป
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

และพระองค์ได้ทรงกำชับคนนั้นอย่างแข็งขัน และในก้นใต้นั้นได้ทรงส่งเขาไป

44 καὶ λέγει ἀπὸ τοῦ, Ὅρα μηδὲν μὴ εἶπης. ἀλλὰ ὑπάγε, σεαυτὸν δεῖξον
 และ ตรัส กับ-เขา ระวัง อย่า-บอก-ใคร สิ่งใด เลย แต่ จงไป แสดง-ตัว ให้-ดู
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#)

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ὃ προσέταξεν
 แก่ ปุโรหิต และ ถวาย สำหรับ - การชำระ ของเจ้า ตามที่ สั่ง
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4367](#)

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
 โมเสส เป็น พยานหลักฐาน แก่-พวกเขา
[G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

และตรัสกับเขาว่า ☐ ท่านอย่าบอกเล่าอะไรให้ผู้ใดฟังเลย แต่จงไปตามทางของท่าน สำแดงตัวแก่ปุโรหิต และสำหรับการหายสะอาดของท่าน จงถวายสิ่งเหล่านั้นซึ่งโมเสสได้สั่งไว้ เพื่อเป็นพยานต่อคนทั้งหลาย☐

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίσειν τὸν λόγον,
 ฝ่าย แต่ ออกไป เริ่ม ประกาศ มากมาย และ เผยแพร่ - เรื่อง-นั้น
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὡστε μὴκέτι ἀπὸ τὸν δύνασθαι φανερωῦν εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ' ἔξω
 จนกระทั่ง ไม่-อาจ พระองค์ เสด็จ อย่าง-เปิดเผย เข้า เมือง ได้ แต่ อยู่-ข้างนอก
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#)

ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
 ใน ที่เปลี่ยว แห่ง-หนึ่ง ทรงอยู่ แต่ พวกเขา-มาหา พระองค์ จากทุกแห่ง
[G1909](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

แต่คนนั้นก็ออกไป และเริ่มไปประกาศเรื่องนี้อย่างมาก และรายงานเรื่องนี้ไปทั่ว จนถึงขนาดที่พระเยซูไม่สามารถเสด็จเข้าไปในนครอย่างเปิดเผยได้อีกต่อไป แต่ต้องประทับอยู่ภายนอกในถิ่นทุรกันดารต่าง ๆ และคนทั้งหลายมาหาพระองค์จากทุกแห่งหน